

轻轻松松 学法语

桂厚义 编
艾 恕 校

LE
FRANÇAIS
SANS
DIFFICULTÉ

华中科技大学出版社
<http://press.hust.edu.cn>

LE FRANÇAIS SANS DIFFICULTE

轻轻松松学法语

桂厚义 编 艾恕 校

华中科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

轻轻松松学法语/桂厚义 编

武汉:华中科技大学出版社,2004年5月

ISBN 7-5609-3135-9

I. 轻…

II. ①桂… ②艾…

III. 法语-语言教学-语言读物

IV. H32

轻轻松松学法语

桂厚义 编

责任编辑:孟筱康(mxk1126@163.com)

封面设计:柳思思

责任校对:封春英

责任监印:熊庆玉

出版发行:华中科技大学出版社

武昌喻家山

邮编:430074

电话:(027)87557436

录排:武汉正佳文化发展有限公司

印刷:华中科技大学印刷厂

开本:850×1168 1/32

印张:10.75

字数:252 000

版次:2004年5月第1版

印次:2004年5月第1次印刷

定价:18.00元

ISBN 7-5609-3135-9/H·502

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

内 容 提 要

本书是参照法国 LE FRANÇAIS SANS PEINE 一书编写而成的,主要讲述了英国青年乔治·希尔去法国旅游度假的所见所闻以及学习法语的情况,以此为主线,从易到难、循序渐进地教你怎样学会法语日常口语会话。全书 124 课,每课涉及一个主题,并附有插图,同时每课加一条谚语(Proverbe)。本书内容丰富,题材广泛,图文并茂,趣味性强。读者既能学到地道的法语,又可从中了解法国的风土人情和文化。本书的会话,几乎涉及到法国社会日常生活的所有方面,而且学起来轻松自如,使你在不知不觉中就进入了法语的世界。该书的注释突破了以前书中只注出词汇意义的局限,集词汇解释、语法解析、知识介绍于一体,读者可从中学到许多十分有用的东西。“附录”也是本书中较为有特色的一部分,它对每课中出现的巴黎名胜古迹和还未出现的名胜古迹均以图文的形式作了介绍。本书也可称得上是一本巴黎“导游图”。本书适合具有初、中级水平的法语学习者和赴法留学人员以及踏上工作岗位不久的青年工作者使用,亦可作为法语口语培训教材使用。

编者的话

法国是一个有着悠久文明历史的国家。法语被公认为是世界上最动听、最严谨、最典雅、最规范的语言之一，被联合国和世界大多数国际组织列为工作语言之一。有人云：“法语是上帝赐给人们谈情说爱的语言，是高贵的语言。”学习法语、了解法国的历史文化、风土人情及当代社会的方方面面，已成为当代许多中国公民的新时尚。

随着我国改革的不断深入和对外开放的不断扩大，特别是我国进入 WTO 以后，我国到讲法语的国家或地区去观光旅游、访问、工作、学习、经商、洽谈业务的人员以及外派劳务人员等与日俱增。近几年来，随着留学热的升温，法国的许多大学也向中国留学生敞开了大门，这样一来，将有更多的人加入到学习法语的行列。然而，目前有关这方面的书籍，无论在数量上还是在内容形式上都还不能完全满足上述人员的需求。近 20 年来，我国先后出版了近 10 多本法语口语书，但是还缺少能够帮助读者轻轻松松、循序渐进地学习法语口语的书。

《轻轻松松学法语》(LE FRANÇAIS SANS DIFFICULTE)一书就是鉴于上述情况，为满足广大学习法语者的要求，主要参考法国作家 A. 克雷尔编写的“LE FRANÇAIS SANS PEINE”一书编写而成的。全书共分 124 课，其中还收入了著名的法国国歌

“马赛曲”等法国歌曲，每课涉及一个主题。该书主要讲述了英国青年乔治·希尔去法国旅游度假的经历和学习法语的情况，以此为主线，从易到难、循序渐进地教你学习法语日常口语会话。从乔治动身去法国开始，不知不觉地把你带入了法语的世界。本书通过乔治的所见所闻和亲身经历，特别是通过与杜兰一家的接触、交流、游玩，使读者不出国门就可以了解法国的文化和风土人情，还仿佛参观了巴黎的名胜古迹，领略法国的良好风光，同时又可学到地道的法语。本书的会话，涉及到法国社会日常生活中几乎所有方面，书中不乏幽默、笑话之类的内容，使你学起来轻松自如，不知不觉就能学会大量的法语日常会话，进入法语世界。本书对每课作了全面、具有特点的注释，突破了以往只给出词汇注释的局限。本书的注释集词汇解释、语法解析、背景知识介绍于一体，特别是对一些初学法语者不易理解，或只知其然、而不知其所以然的疑难句作了较为精确的注释。每课中还附有一个插图和一句谚语。

在本书的附录中，收录了本书中出现的巴黎名胜古迹，对书中未出现的巴黎名胜古迹也作了介绍，所以本书不单是一本法语口语书，同时也完全可以作为一本旅游巴黎的“导游图”，对在巴黎等地观光旅游的中国人可提供莫大的帮助。

本书图文并茂，既有可读性，又有趣味性，适合具有初、中级水平的法语学习者和赴法留学人员以及踏上工作岗位不久的青年翻译工作者使用。同时，本书还适合已有一定法语基础知识，打算到法国或讲法语国家去旅游、居住、访问、务工的人员、中国医疗队人员、以法语为第二外语的人员或有机会在国内接触讲法语国家人士的工作人员（如在国内法语国家外资企业工作的人员）使用。本书对即将开始实行的全国性法语等级考试也有

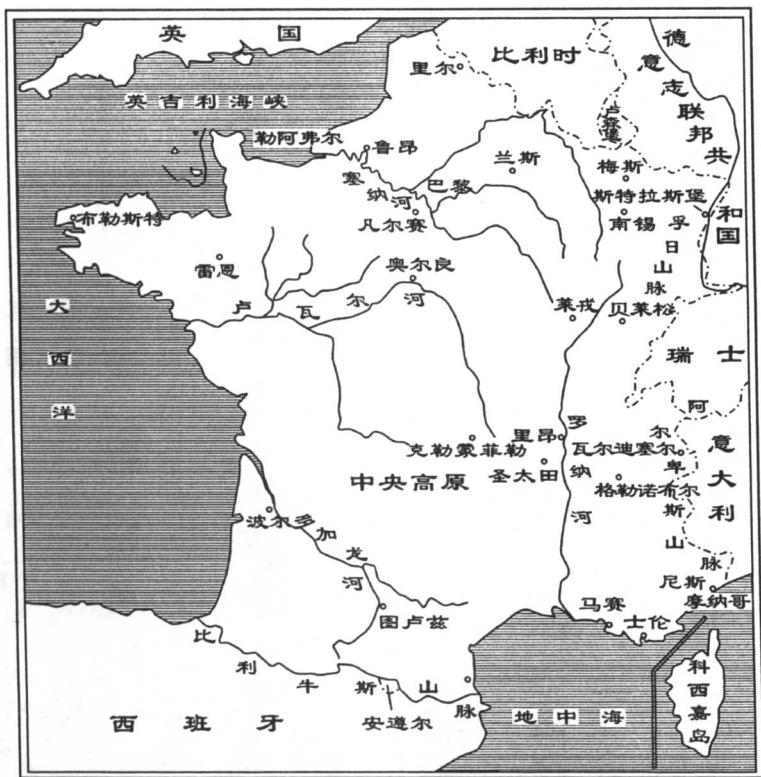
一定的帮助，亦可作为法语口语教材使用。

编者虽然在法语国家从事过多年的翻译工作，但由于水平有限，经验不足，错误和缺点在所难免，敬请读者和法语专家批评指正。如果这本书对法语学习爱好者有一点参考价值的话，这将是编者最大的满足。

《轻轻松松学法语》一书在编写过程中，曾得到很多法语同行的指点和有关人员的鼓励，在此一并表示衷心的感谢。

编 者

2004 年 2 月



法国地图

Table des matières

目 录

Leçon 1	Bon voyage! 一路平安!	(1)
Leçon 2	Voulez-vous prendre un taxi? 您要乘出租汽车吗?	(4)
Leçon 3	Voulez-vous prendre l'ascenseur! 我们乘电梯吧!	(7)
Leçon 4	Elle a une bonne chance! 她真幸运!	(9)
Leçon 5	Savez-vous parler français? 您会说法语吗?	(12)
Leçon 6	C'est déjà bien fait 已经很好了	(15)
Leçon 7	Frère Jacques 雅克修士(歌曲)	(17)
Leçon 8	Asseyez-vous! 请坐!	(18)
Leçon 9	Quel livre aimez-vous? 您喜欢读什么书?	(20)
Leçon 10	Vous avez le temps pour tout 凡事都有时间做	(22)
Leçon 11	C'est très aimable à vous 您太周到了	(24)
Leçon 12	Parfaitement bien 这真绝了	(26)
Leçon 13	Un invité pour père 父亲的客人来访	(28)
Leçon 14	Bon voyage! 一路平安!(歌曲)	(31)
Leçon 15	Nous allons à la gare 我们到火车站去	(33)
Leçon 16	Vous avez une bonne raison 这是一个好理由	(36)
Leçon 17	Tout au contraire 恰恰相反	(39)
Leçon 18	Qu'est-ce que c'est? 这是什么?	(41)
Leçon 19	Allons au concert 去听音乐会	(44)
Leçon 20	Allons au théâtre 去看戏	(46)

Leçon 21	Je ne vais pas bien 我觉得不舒服	(48)
Leçon 22	Ne vous inquiétez pas 请不要担心	(51)
Leçon 23	Nous nous promenons 我们去散散步.....	(53)
Leçon 24	Qui sont les Durant 杜兰先生和他的家庭	(55)
Leçon 25	Apparence de M. Durant 杜兰先生的外貌	(57)
Leçon 26	Et voici Mme Durant 这就是杜兰太太	(59)
Leçon 27	Sur le pont d'Avignon 在阿维尼翁桥上(歌曲)	(61)
Leçon 28	Et comment les enfants sont-ils? 孩子们是怎样的呢?	(62)
Leçon 29	M. Durant fait la concession 杜兰先生让步了	(64)
Leçon 30	La pluie tombe! 下雨了!	(68)
Leçon 31	On fait la disposition comme on peut 尽量布置好	(71)
Leçon 32	Mme Durant prépare du café 杜兰太太做咖啡	(73)
Leçon 33	Une tasse de café 一杯咖啡	(75)
Leçon 34	Le café 咖啡(歌曲)	(77)
Leçon 35	Réveil brusque en musique 在音乐声中突然醒来	(78)
Leçon 36	On appelle Mme Durant 有人叫杜兰太太	(80)
Leçon 37	Au revoir aux Durant 向杜兰一家告别	(83)
Leçon 38	A la douane; un moment embarrassant 在海关: 尴尬的时刻	(85)
Leçon 39	Premier contact 第一次接触	(88)
Leçon 40	La Marseillais'e 马赛曲(歌曲)	(90)

Leçon 41	C'est déjà comple 客满	(92)
Leçon 42	Qu'est-ce que vous voulez boire? 您要喝点什么?	(95)
Leçon 43	Quelle belle vie ! 多么美好的生活啊 !	(97)
Leçon 44	Un peu de dialogue 会话	(99)
Leçon 45	George donnant un bon conseil 乔治提供了一个好建议	(101)
Leçon 46	Nous l'espérons 但愿如此	(104)
Leçon 47	Les choux 卷心菜(歌曲)	(106)
Leçon 48	En route pour Paris 在去巴黎的路上	(107)
Leçon 49	Connaissez-vous M. Durant? 您认识杜兰先生吗?	(110)
Leçon 50	Voulez-vous faire un tour! 咱们去转一转吧!	(112)
Leçon 51	Il faut faire comme tout le monde 入乡随俗	(114)
Leçon 52	La foule de Paris 巴黎的人群	(116)
Leçon 53	Un peu de pourboire 小费	(119)
Leçon 54	Au moment du dîner 在吃晚饭的时候	(121)
Leçon 55	George se régale 乔治饱餐了一顿	(123)
Leçon 56	Une petite promenade après dîner 饭后出去走走	(125)
Leçon 57	George n'est pas né d'hier 颇有经验的乔治	(127)
Leçon 58	Bonne nuit 晚安	(129)
Leçon 59	Quel temps affreux ! 多么讨厌的天气!	(132)
Leçon 60	George est inattentif 乔治大意了	(134)
Leçon 61	Les verbes, c'est notre bête noire 动词,这是我们最头痛的	(136)

Leçon 62	Les verbes difficiles 难学的动词	(138)
Leçon 63	Il n'y a pas moyen de faire autrement 没有别的办法	(141)
Leçon 64	Soyez le bienvenu 欢迎您	(143)
Leçon 65	A la fortune du pot 有什么吃什么	(146)
Leçon 66	Au clair de la lune 在月光下(歌曲)	(148)
Leçon 67	C'est entendu ! 一言为定!	(149)
Leçon 68	Les questions sont posées au capitaine 对船长提出来的问题	(151)
Leçon 69	Quelques mots pour rire 几则笑话	(153)
Leçon 70	Le dimanche matin 星期天的早晨	(156)
Leçon 71	C'est très dommage 很遗憾	(158)
Leçon 72	Dans le parc public de Versailles 在凡尔赛宫的公园里	(160)
Leçon 73	Au clair de la lune(suite) 在月光下(续)(歌曲)	(162)
Leçon 74	Je n'en ai pas l'habitude 我没有这种习惯	(163)
Leçon 75	On ne sait jamais? 谁能料得到呢?	(165)
Leçon 76	Un peu de conversation 对话	(168)
Leçon 77	Réglons nos comptes! 我们算算账吧!	(171)
Leçon 78	Et maintenant bavardons 现在我们来聊聊	(173)
Leçon 79	Une promenade dans Paris 在巴黎散步	(175)
Leçon 80	Echange de leçon 交换课程	(177)
Leçon 81	Etes-vous prêts à partir? 你们准备好了吗?	(179)
Leçon 82	Soyez bien avec votre concierge 请善待守门人	(181)
Leçon 83	Une bonne occasion 一个好机会	(183)

Leçon 84	Mme Durant se fâche 杜兰太太生气了	(185)
Leçon 85	Il y a encore deux mois... 还剩两个月	(187)
Leçon 86	Les petits bateaux 小船 (歌曲)	(189)
Leçon 87	Y croyez-vous? 你相信吗?	(190)
Leçon 88	Faites attention à "faire" 注意 "faire" 这个动词的用法	(192)
Leçon 89	Un chien intelligent 一只伶俐的狗	(195)
Leçon 90	Tant pis pour Mme Thomas 话说托托马斯太太倒霉	(197)
Leçon 91	Chanson de la Seine 塞纳河之歌	(199)
Leçon 92	Parlons chiffres 算算要用多少钱吧	(201)
Leçon 93	Méfiez-vous de l'eau qui dort... 当心, 平静的水	(203)
Leçon 94	Le client exigeant 苛求的顾客	(205)
Leçon 95	A l'aube, en Normandie 清晨, 在诺曼底	(207)
Leçon 96	Celui qui perd gagne 输了的人倒赢了	(210)
Leçon 97	Les affaires sont les affaires 生意经	(213)
Leçon 98	On arrive à la fin 终于到达	(216)
Leçon 99	Est-ce que j'habituerai à la cuisine française? 我吃得惯法国饭吗?	(219)
Leçon 100	Des locutions et proverbes 成语	(223)
Leçon 101	Je te l'avais bien dit 我早就对你说过	(226)
Leçon 102	Il pleut toute la journée 下雨的一天	(228)
Leçon 103	Chaque pays a chaque coutume 各有各国的风俗	(230)
Leçon 104	Nous approchons de notre but 我们快达到目的了	(233)
Leçon 105	Voyagez-vous en France? 您会来法国旅游吗?	(235)

Leçon 106	A bord d'un paquebot 在轮船上	(237)
Leçon 107	Courtoisie 礼节	(240)
Leçon 108	En vue des côtes 海岸在望	(242)
Leçon 109	Sur le sol français 在法国的土地上	(245)
Leçon 110	Vieille chanson paysanne 古老的乡村歌曲(歌曲)	(248)
Leçon 111	En wagon 在车厢里	(249)
Leçon 112	Dans le hall de l'hôtel 在旅馆的大厅里	(252)
Leçon 113	Au bureau de poste 在邮局	(255)
Leçon 114	Badinage 开玩笑	(257)
Leçon 115	Quel temps fait-il aujourd'hui? 今天天气怎么样?	(259)
Leçon 116	Au Bois de Boulogne 在布洛涅森林中	(261)
Leçon 117	Dans un grand magasin 在大商店里	(263)
Leçon 118	Des goûts et des couleurs 爱好与颜色	(266)
Leçon 119	Les activités culturelles et les distractions 文娱活动(娱乐)	(269)
Leçon 120	Les indispositions 身体不舒服	(272)
Leçon 121	Un sourire 微笑	(274)
Leçon 122	Vous savez comment employer la langue écrite de vie quotidienne? 知道怎样使用应用文吗?	(277)
Leçon 123	Expression de politesse 礼貌用语	(287)
Leçon 124	La dernière classe 最后一课(告别课)	(290)

附录一: Les beaux sites et monuments historiques de Paris

巴黎名胜古迹

(292)

附录二: 使用法语的国家和地区

(322)

参考文献

(324)

Leçon 1 Bon voyage !

一路平安!

1. Nous passons les vacances en France. 我们要去法国度假。

2. Ah! Et quand partez-vous? 噢! 那你们什么时候动身?

3. Nous partons probablement à la fin du mois. 大约在月底。(我们大约在月底动身。)

4. Et allez-vous directement à Paris? 那你们直接到巴黎去吗?

5. Nous allons à Paris, puis à Cannes.
我们先到巴黎然后到戛纳。

6. Restez-vous beaucoup de temps à Paris? 你们在巴黎要呆很久吗?

7. Nous restons environ deux semaines. 我们大约呆两星期。

8. Vous avez de la chance! 你们真走运!

9. Au revoir, et bon voyage/bonne route! 再见, 一路平安!



Proverbe: C'est le premier pas qui coûte.

万事开头难。

注释

1. 形容词 bon, ne + 名词表示“祝愿”的意思。例如:

Bonne année! 新年好! / Bonne fête! 节日好! / Bon appétit. 祝您胃口好。Bon dimanche! 祝您星期天好! / Bon week-end! 周末好! / Bonne santé! 祝您身体健康! / Bonne route! 祝您一路顺风! / Bon succès! Bon travail! 祝您工作顺利! / Bonne chance! 祝您幸运! / Bonne guérison! 祝您早日恢复健康!

2. partir pour 起程……; 动身去。例如:

partir pour Beijing 动身去北京 / partir pour la chasse 出发去打猎

3. la France 法国: 法兰西共和国(La République Française), 简称法兰西或法国。法国位于欧洲大陆西部, 法国大陆呈六边形, 三面临水, 三面靠陆。

法国行政区划分为大区、省和市镇。省以下设专区和县, 它们不是行政区域。县是司法和选举单位。法国本土划为 22 个大区、96 个省(另有 4 个海外省)、324 个专区、3 549 个县和 36 394 个市镇, 还有 6 个海外领地。

法国的气候特点为: 冬无严寒, 夏无酷暑, 且雨量适中。最冷的月份(1 月)平均气温为 0 ~ 10℃; 最热的月份(7 月)平均气温为 15 ~ 25℃。法国的首都是巴黎。主要城市有里昂、马赛、里尔、波尔多、图卢兹、南特、南锡和蒙特利尔等。法国有众多的名胜古迹, 每年都吸引着全球各地大量的游客前往观光旅游。

法国是西欧领土最大的国家。法国国土面积为 551 602 平方公里(包括科西加及其他岛屿), 全国人口约 5 780 万, 人口密度平均每平方公里约 100 人, 人口增长缓慢。

法语优雅、准确、严谨, 是国际通用语言和联合国工作语言之一, 全世界使用法语的人口近 2 亿, 当今以法语作为官方语言的国家就有 30 多个。

法国是发达的资本主义国家。国内生产总值长期列世界第四位。众所周知, 法国的文化和经济非常发达。电影、音乐、

舞蹈、戏剧、博物馆名扬海外。而出版、新闻和印刷业也位于世界前列。在交通运输、电信、食品加工、制药以及银行、保险、旅游业及传统的奢侈品生产(皮革、服装、香水、酒类等)方面也拥有很高的水平。其经济以工业为主,工农业均很发达。工业部门齐全,尤以机械、冶金、电子、电器、纺织、服装、化妆品和食品等生产部门最为著名。机械工业中,汽车、飞机、船舶制造业发展迅速。汽车工业位居世界前列,名牌产品如雷诺、雪铁龙等畅销全球。除此之外,法国悠久的历史,酝酿出浓厚的文化氛围,是各国青年求学深造的良好去处。法国很重视科学研究,研究领域包括电子化工、药品、汽车制造、医学和农业。法国的科研水平在经济合作与发展组织成员国中排名第四,仅位于日本、德国和美国之后。

4. à la fin de 在……末。例如:

à la fin du mois 月底 / à la fin de la deuxième guerre mondiale 第二次世界大战末期 / à la fin de l'année 年终

5. Paris 巴黎: 巴黎是法国的首都,是法国政治、经济、文化和金融中心(详见附录: 巴黎名胜古迹 1)。

6. Cannes 戛纳: 戛纳是法国的一个避暑胜地,位于法国南部港湾城市尼斯附近。戛纳本来是一个无人知晓的小镇,拿破仑自 1815 年从厄尔巴岛逃至此地,在这里招募士兵,企图东山再起,因而知名。戛纳的国际电影节更是让游客们大开眼界。电影节期间,各国名星云集于此,也有未成名的艳星来到这里找机会,因而吸引了许多游客。

7. avoir de la chance 意为“好运”、“幸运”。例如:

Nous avons eu la chance de le rencontrer. 我们有幸遇见了他。

8. à 用于省略句中,表示呼唤、愿望。例如:

Au feu! 快救火! / Au revoir! 再见! / A la prochaine! 下次见! / Au secours! 救命! / A votre santé! 祝您健康! / A ma femme bien-aimée. 献给我亲爱的妻子。